

MARK SCHEME for the October/November 2006 question paper

0502 FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/02 Paper 2 (Reading Passages (Extended)), maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

The grade thresholds for various grades are published in the report on the examination for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the October/November 2006 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.



Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE - OCT/NOV 2006	0502	02

Examiners should refer to the Instructions to Examiners handbook for general administrative guidance.

NB: All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

PREGUNTA 1

El ayuntamiento de su ciudad ha concedido unos fondos para la mejora de pequeñas aldeas. Escriba un informe a los organizadores de este proyecto, haciéndoles ver

- (a) las razones por las que el pueblo de Tomachi merece esa ayuda y
(b) explicándoles como utilizaría usted el dinero concedido.*

Criterios de puntuación

See next page for list of content points that will be credited:

- **Write appropriate number in margin to indicate where candidate makes a point that will be credited**
- **Number + pnm (point not made) = candidate fails to make the point and will not be credited**
- **Number +R (repetition) = candidate repeats a point that has already been credited**
- **Add up number of content points and award mark according to grid on page 3**

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE - OCT/NOV 2006	0502	02

(a) Razones:

- 1 Falta de higiene básica (ej la gente vive rodeada de basura)
- 2 Estado de ánimo de los habitantes (ej viven en apatía / necesitan incentivos para mejorar su vida / se creen inferiores / viven sin esperanza / viven sin oportunidades / bajas expectativas)
- 3 Los niños tienen problemas de salud / mortalidad infantil
- 4 Los niños no tienen su propio espacio para jugar (ej juegan en medio del fango / comparten el espacio donde juegan con los animales)
- 5 Son gente trabajadora / trabajan en condiciones duras
- 6 No hay agua potable / agua sucia para beber (REFUSE: nada que beber / pasan sed)
- 7 **(a)** Las condiciones deplorables de las casas (ej no protegen del frío)
(b) Las condiciones deplorables de la iglesia
- 8 Las personas y los animales viven juntos / beben del mismo lugar
- 9 Hay indicios de una mala alimentación en personas / casi no tienen para comer
- 10 Las mujeres tienen muchos niños
- 11 Hace falta medicina y/o un centro de salud para cuidar / formar a sus habitantes
- 12 La reducida esperanza de vida de sus habitantes
- 13 Hace falta una escuela / educación
- 14 Es una aldea pequeña y los gastos de ayuda no serán exorbitantes
- 15 El olor (a podrido/a boñiga seca/a aliento de animal enfermo)
- 16 La tienda no tiene suficientes suministros / suministros de buena calidad
- 17 Los animales desnutridos y / o enfermizos
- 18 Pobreza en términos generales (ej, la gente es muy pobre / la gente vive en condiciones infrahumanas / la calidad de vida no podía ser peor)
- 19 Aislamiento del pueblo / falta de comunicación / condiciones de las carreteras

(b) Empleo del dinero:

- 20 Construir calles y aceras
- 21 Construir y canalizar el desagüe / construir alcantarillas
- 22 Establecer áreas de juego para los niños
- 23 Crear áreas donde puedan vivir los animales (ej, para que no causen problemas de salud)
- 24 Suministro de agua potable (ej un pozo)
- 25 Asistencia sanitaria (ej traer a un médico / traer a un veterinario)
- 26 Proveer a la comunidad con medicinas básicas (ej abrir una farmacia)
- 27 Mejorar las viviendas (ej calefacción)
- 28 Habilitar la iglesia (para que sea centro de reunión de la comunidad / para que los habitantes no tengan que gastar sus propios ahorros)
- 29 Motivar a los habitantes para que tomen parte en la mejora de su aldea
- 30 Crear dinamismo entre los aldeanos que les lleve a superar su forma de vida
- 31 Mejorar el nivel de vida
- 32 Mejorar los medios de transporte / vías de comunicación / métodos de comunicación
- 33 Deber social de un país de educar a sus habitantes en temas relacionados con la higiene
- 34 Construir un centro de salud (para curar e informar a sus habitantes)
- 35 Educar a los niños / a la comunidad / construir una escuela
- 36 Proveer al pueblo con las facilidades para deshacerse de la basura (ej limpiar el pueblo / mejorar la higiene)
- 37 Ayuda agrícola (ej uso de fertilizantes / cómo cultivar los campos eficientemente etc)
- 38 Ayuda para reestructurar la economía del pueblo (ej para crear más trabajos / enseñar a los habitantes como administrar sus ingresos)
- 39 Proveer bastantes bienes materiales para los habitantes (ej comida / un comedor comunal / mejorar la tienda / ropa)
- 40 Mejorar el aspecto del pueblo para que atraiga a mas visitantes

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE - OCT/NOV 2006	0502	02

Criterios de puntuación

A: LECTURA

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 15 puntos) la respuesta dada según la comprensión del texto.

Do not penalise lifting where material is incorporated into candidates answer. The candidate is responding to an article so it is reasonable for them to include the author's words in their answer.

Banda 1 13-15	La respuesta es clara y concisa, presenta una visión correcta de la información del texto. Buena interpretación personal. El argumento y sus apartados son convincentes y están bien expuestos.	9+ points drawn from the text used by the candidate to construct his/her argument
Banda 2 10-12	Se exponen algunos puntos importantes con precisión. El estudiante maneja adecuadamente la información del texto. El argumento es convincente. La respuesta a las dos secciones es satisfactoria.	7/8 points from the text
Banda 3 7-9	La exposición de algunos puntos es correcta pero no es totalmente consistente. La interpretación personal es en general coherente aunque le falta precisión. El argumento es flojo en una de las secciones.	5/6 points from the text
Banda 4: 4-6	Existe una comprensión global del texto, pero con fallos al especificar y dar detalles. La interpretación personal del texto es floja. La presentación es confusa.	3/4 points from the text
Banda 5 1-3	Se exponen algunos puntos pero evidentemente de una forma confusa. Falta de esfuerzo en la interpretación personal.	Repeats same 1 or 2 points from text again and again OR does not refer to text
0	Respuesta inadecuada y apenas se relaciona con el texto.	

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	La sucesión de los párrafos es buena. Tiene un argumento excelente y está bien defendido, utilizando un amplio y variado vocabulario.
Banda 2	4	La respuesta consiste mayormente en una sucesión ordenada de frases. El argumento es bueno, utilizando un lenguaje apropiado.
Banda 3	3	Hay ejemplos de oraciones bien ordenadas. El argumento es razonable y el lenguaje adecuado.
Banda 4	2	Aparece algún que otro razonamiento dentro de un orden. El lenguaje es simple, pero está correctamente usado.
Banda 5	1	Las frases no constituyen un esquema ordenado por lo general. Se logra comunicar a través del lenguaje pero sin ir a más.
	0	La presentación de la respuesta no sigue un orden y el lenguaje es insuficiente para esta tarea.

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE - OCT/NOV 2006	0502	02

PREGUNTA 2

Vuelva a leer las líneas 1-14 (desde 'Atardecía cuando la cabalgata entró...' hasta '...huérfana de ventanas').

Seleccione y comente las palabras y expresiones del texto que le dan a ver cómo es el pueblo de Tomachi.

Se puntuará en esta pregunta la capacidad de los estudiantes para seleccionar y apreciar la utilización de palabras poco usuales y la comprensión del lenguaje. Se espera que los estudiantes seleccionen palabras con significado específico adicional al vocabulario ordinario y general.

Las palabras y frases que pueden ser escogidas son:

Se describe el estado de las calles que rodean la aldea:

- 1 **los vientos del páramo... han hecho de aquel lugar** –
- 2 **las cumbres que acorralan** – atrapan/les hace imposible irse o salir. Están encerrados/no pueden escapar
- 3 **un nido de lodo** – nos hace ver no solo que hay suciedad y barro sino que se continúa reproduciendo incesantemente. 'nido' también sugiere la idea de estar atrapado o de sentirse protegido
- 4 **un nido de basura** – enfatiza lo dicho anteriormente pero añade al lodo la idea de deshechos también
- 5 **un nido de tristeza** – es como si no hubiera solución y no se le puede hacer frente con el resultado de hacerles sentirse infelices.
- 6 **actitud acurrucada** – presenta una forma física de protegerse de las amenazas del lugar/actitud de miedo hacia algo opresivo/actitud de defensa colectiva de grupo
- 7 **via fangosa** – se enfatiza el estado pésimo de las calles
- 8 **barro podrido** – el adjetivo podrido nos describe el lodo y el fango de las calles con más detalle. Sugiere algo nauseabundo/algo que huele mal/algo desagradable/miseria e indolencia/pobreza y apatía

Se describe la falta de condiciones sanitarias:

- 9 su descripción del paludismo como algo que da **calofrío** refiriéndose al escalofrío de una fiebre
- 10 **agua turbia** – no es agua potable y como es compartida por personas y animales la implicación es que no es saludable

Se describe el estado de las viviendas del pueblo:

- 11
- 12 **techo de paja** – describe la pobreza de las casas
- 13 **paredes sin enlucir** – las casas están expuestas a la intemperie del lugar
- 14 **huérfanas de ventanas** – no tienen ventanas

Se pueden admitir otras explicaciones si implican suficiente comprensión de la palabra y su contexto.

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE - OCT/NOV 2006	0502	02

Criterios de puntuación

Use las siguientes descripciones para puntuar la respuesta (máximo de 10 puntos).

Banda 1 9-10	Uso variado del lenguaje con comentarios de alta calidad, que añaden significado y asociaciones a las palabras, demostrando las razones del escritor al usarlas. Puede agrupar selecciones de palabras para identificar la intención del escritor.	Mínimo de 7 palabras o frases con comentario
Banda 2 7-8	Hace referencia a un buen número de palabras y frases, algunas de las cuales identifican los efectos deseados. Hay evidencia de que el estudiante comprende la pregunta.	5/6 palabras o frases con comentario
Banda 3 5-6	Un intento satisfactorio de identificar palabras y frases que sean adecuadas. El estudiante entiende el significado de éstas pero no explica el porqué de su uso.	3/4 palabras o frases con comentario
Banda 4 3-4	La selección de palabras es floja, mezclando todo tipo de éstas. Las explicaciones son insuficientes y no se justifica la selección de las palabras.	2 palabras o frases con explicación O más sin comentario
Banda 5 1-2	La selección de palabras es insegura. La pregunta ha sido entendida, pero no está claro que se haya entendido la intención del escritor al usarlas.	1 palabra o frase con explicación. O Se comenta el tipo de lengua que el autor utiliza pero no se hace selección de palabras.
0	La respuesta no se ajusta a la pregunta. Se han seleccionado palabras o frases inadecuadas.	

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE - OCT/NOV 2006	0502	02

PREGUNTA 3

Lea el **texto B** y lea nuevamente el **texto A**.

"Para vivir bien hay que evitar la superabundancia sin caer en la miseria."

Resuma lo que dicen **los dos textos** sobre este tema.

Criterios de puntuación

A: CONTENIDO

Dé un punto de acuerdo con las ideas expuestas a continuación, hasta un máximo de 15.

See below for list of content points that will be credited:

- **Write appropriate number in margin to indicate where candidate makes a point that will be credited**
- **Number + pnm (point not made) = candidate fails to make the point and will not be credited**
- **Number +R (repetition) = candidate repeats a point that has already been credited**

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE - OCT/NOV 2006	0502	02

Nos encontramos con dos sociedades extremadamente opuestas. La miseria del pueblo no permite vivir en buenas condiciones, debido a:

- 1 la basura / el barro / la suciedad
- 2 la falta de higiene / las infecciones / los microbios y parásitos
- 3 la población no puede resguardarse del frío
- 4 los productos de la tienda son escasos / de mala calidad
- 5 la escasez de comida (ej hasta los perros pasan hambre)
- 6 las tierras no producen mucho y los aldeanos pasan muchas horas trabajándolas
- 7 no hay agua potable
- 8 casas mal construidas
- 9 la ropa es básica
- 10 la poca riqueza del pueblo está invertida en la iglesia
- 11 ningún estímulo para los niños (ej no hay escuela, ni juguetes)
- 12 falta de autoestima (ej crea una población 'acurrucada')
- 13 faltan recursos médicos
- 14 solo se puede sobrevivir
- 15

Sin embargo en el texto B la superabundancia no favorece al individuo, debido a que

- 16 termina poseyendo artículos que no necesita
- 17 utiliza el coche /ascensor en exceso (y no hace ejercicio)
- 18 se busca la comodidad (ej la excesiva comodidad creada por la tecnología (calefacción/aire acondicionado/ascensor/coche) causa el sobrepeso, la obesidad y otras enfermedades innecesarias además de polución)
- 19 el dinero no garantiza la calidad de vida
- 20 la necesidad afectiva de los hijos no se compensa con cosas materiales
- 21 la ansiedad que causa el querer conseguir bienes materiales que creemos que mejorarán nuestras vidas
- 22 se quiere tener más que los demás
- 23 el efecto negativo de la tiranía de la hipoteca o del pago de préstamos
- 24 el dinero mal empleado estropea la formación de un niño
- 25 la superabundancia frena la creatividad del individuo
- 26

Se puede llevar una vida mas sencilla, donde no se tenga la miseria del primer texto ni el consumismo del segundo:

- 27 el dinero no satisface las necesidades afectivas / el dinero no significa felicidad
- 28 actualmente se intenta simplificar más la vida para disfrutar más de ella... vivir mejor con menos
- 29 la calidad de vida no se refleja en el número de posesiones de un individuo sino en la calidad de las relaciones con los demás
- 30 hay que descubrir mejores maneras de disfrutar de la vida
- 31 el punto medio sería aprender a usar mejor el dinero (ej más vale gastar en unas clases de música que en un nuevo móvil)
- 32 aprender a reciclar
- 33 el alargar la vida de los artículos (con renovaciones, reparaciones, o extendiendo el ciclo de la vida de algo que todavía funciona aún cuando no esté de moda)
- 34 compartir artículos con vecinos y familiares
- 35 hay que averiguar el grado de satisfacción que nos producen las cosas / valorar lo que tenemos
- 36 el aprender a prescindir de lo que no necesitamos / consumir con sensatez
- 37 hay que educar a los niños en como utilizar el dinero y/o como valorarlo

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE - OCT/NOV 2006	0502	02

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	Todos los puntos son expresados clara y concisamente por el estudiante, usando sus propias palabras. La respuesta está muy bien enfocada en cuanto al texto y la pregunta se refiere.
Banda 2	4	La mayor parte de la respuesta es concisa y bien enfocada, aunque la introducción sea superflua. El estudiante usa sus propias palabras con propiedad.
Banda 3	3	El estilo es parcialmente conciso. Se pierde ocasionalmente el enfoque de la pregunta. El estudiante usa sus propias palabras.
Banda 4	2	Respuesta algo enfocada pero repetitiva y sin apenas concisión. Aparecen términos copiados del texto.
Banda 5	1	Respuesta mal enfocada y verbosa. Uso frecuente de términos copiados del texto.